

#### Wichtige Informationen aus dem Rathaus Geretsried

Aufgrund der derzeitigen Lage bleiben sämtliche städtische Einrichtungen bis auf Weiteres geschlossen. Bei dringend notwendigen Anliegen ist das Rathaus telefonisch unter 08171/62980 bzw. 6298700 und [stadtverwaltung@geretsried.de](mailto:stadtverwaltung@geretsried.de) erreichbar.

#### Katastrophenfall – Allgemeinverfügungen

Der bayerische Ministerpräsident hat am 16.03.2020 den Katastrophenfall für Bayern ausgerufen.

- Alle Einrichtungen des Freizeitbereichs werden laut Pressekonferenz des Ministerpräsidenten ab Dienstag geschlossen. Es findet kein Betrieb mehr statt in:  
Schwimmbädern, Saunen, Fitnessstudios, Kinos, Bars, Clubs, Disko, Theater, Hotelbetriebe, Sport- und Spielplätze, Sporthallen, Bibliotheken, Tanzschulen, VHS, Musikschulen, Jugendhäuser.
- Ab Mittwoch dürfen Speiselokale und Betriebskantinen nur noch von 6-15 Uhr öffnen. Der Abstand von 1,5 m. muss gewahrt sein. Es dürfen nicht mehr als 30 Personen anwesend sein. Versorgung nach 15 Uhr nur noch per Selbstabholung oder Lieferservice

#### Informaciones importantes de la Municipalidad (\*Ayuntamiento) de Geretsried

Debido a la situación actual, todas las instalaciones municipales permanecen cerradas hasta nuevo aviso. La Municipalidad puede ser contactada en casos de urgencia sea por teléfono 08171/62980 o 6298700 y por correo electrónico [stadtverwaltung@geretsried.de](mailto:stadtverwaltung@geretsried.de).

#### Caso de desastre - Directivas generales

El primer ministro bávaro anunció la catástrofe de Baviera el 16 de marzo de 2020.

- Según la conferencia de prensa del Primer Ministro, todas las instalaciones de ocio estarán cerradas a partir del martes. Ya no habrá ninguna actividad en:  
piscinas, saunas, gimnasios, cines, bares, clubes, discotecas, teatros, hoteles, deportes y parques infantiles, centros deportivos, bibliotecas, escuelas de baile, VHS, escuelas de música, centros juveniles.
- A partir del miércoles, los restaurantes y los comedores de las empresas solo pueden abrir de 6 a.m. a 3 p.m. La distancia entre las personas debe ser 1,5 m. No más de 30 personas pueden estar presentes. Después de las 3

- Ab Mittwoch ist der Einzelhandel untersagt mit Ausnahme von Lebensmittelläden, Banken, Apotheken, Bau und Gartenmärkte, Optiker/Akustiker, Post, Tankstellen, Onlinehandel. Die Ladenöffnungszeiten werden vorübergehend ausgeweitet bis 22 Uhr an Werktagen, am Sonntag von 12 bis 18 Uhr.
- Der Öffentliche Personen-Nahverkehr fährt weiter, allerdings angepasst an den reduzierten Bedarf durch die geschlossenen Schulen.
- Schulen, Kindertagesstätten und Kindergärten bleiben ab Montag, 16. März 2020 bis einschließlich 19. April 2020 geschlossen. Weitere Informationen auf den Seiten des Kultusministeriums. Für dringende Fragen von Eltern und Lehrkräften hat das Kultusministerium eine Hotline eingerichtet: 089/2186-2971. Sie ist werktags von 7:30 Uhr bis 18:00 Uhr, am Samstag von 12:00 Uhr bis 16:00 Uhr sowie am Sonntag von 11:00 Uhr bis 16:00 Uhr besetzt.

Wirtschaft - Anfragen Unternehmen/Geschäfte/Einzelhandel:

Sie erreichen die Service-Hotline des Bayerischen Wirtschaftsministeriums für Fragen rund um das Coronavirus per E-Mail unter [coronavirus-info@stmwi.bayern.de](mailto:coronavirus-info@stmwi.bayern.de) und telefonisch unter 089 2162-2101 (Mo.–Do.: 07:30 – 17:00 Uhr, Fr.: 07:30 – 16:00 Uhr). Bitte beachten Sie: Die Coronavirus-Hotline des Wirtschaftsministeriums erteilt keine rechtlichen Auskünfte.

p.m. la entrega de los alimentos solo será por servicio a domicilio o por autorecogida.

- A partir del miércoles, el comercio minorista está prohibido, con la excepción de supermercados, bancos, farmacias, tiendas de bricolaje y centros de jardinería, ópticos / acústicos, oficinas de correos, estaciones de servicio (gasolineras), tiendas en línea. El horario de apertura de las tiendas se extiende temporalmente hasta las 10 p.m. en días laborables y los domingos de 12 a.m. a 6 p.m.

- El transporte público local continúa, pero se adapta a las necesidades reducidas a causa de las escuelas cerradas.

- Las escuelas, guarderías y jardines de infancia estarán cerrados desde el lunes 16 de marzo de 2020 hasta inclusive el 19 de abril de 2020. Más información en la página web del Ministerio de Cultura. El Ministerio de Cultura ha establecido una línea directa para preguntas urgentes de padres y maestros: 089 / 2186-2971. Está abierta de lunes a viernes de 7.30 a.m. a 6 p.m., los sábados de 12 p.m. a 4 p.m. y los domingos de 11 a.m. a 4 p.m.

Economía - Consultas para empresas / tiendas / minoristas:

Puede comunicarse con la línea directa de servicios del Ministerio de Asuntos Económicos de Baviera para preguntas sobre el Coronavirus por correo electrónico a [coronavirus-info@stmwi.bayern.de](mailto:coronavirus-info@stmwi.bayern.de) y por teléfono al 089 2162-2101 (de lunes a jueves: 07:30 a.m. a 05:00 p.m., viernes: 7:30 a.m. a 4:00 p.m.). Tenga en cuenta: La línea directa de Coronavirus del Ministerio de Economía no proporciona ninguna información legal.

Die Stadt Geretsried kann zu finanziellen Erstattungsansprüchen von Unternehmen oder Selbständigen keine Auskunft geben.

Weitere Informationen für die Wirtschaft hat das Wirtschaftsforum Oberland zusammengestellt unter:

[www.wirtschaftsforum-oberland.de/Aktuelles](http://www.wirtschaftsforum-oberland.de/Aktuelles)

Die Landkreis-Wirtschaftsförderung erreichen Sie unter [wifoe@lra-toelz.de](mailto:wifoe@lra-toelz.de)

Auch die IHK München hat eine Hotline eingerichtet: 089 511 60, arbeitsrechtliche Infos finden Sie unter <https://www.ihk-muenchen.de>

#### Corona-Virus – Informationen

Für Fragen zum Umgang mit dem Coronavirus hat das Landratsamt ein Bürgertelefon eingerichtet, erreichbar werktags von 10-14 Uhr und am Wochenende von 10-12 Uhr. Telefon: 08041 505 595

Bitte wenden Sie sich für die Abklärung medizinischer Symptome unter 116 117 an den Bereitschaftsdienst der kassenärztlichen Vereinigung oder an Ihren Hausarzt.

#### Maßnahmen, Empfehlungen und Informationen

##### 1. Detaillierte Informationen zum Virus und der aktuellen Entwicklung im Netz:

Das Bayerische Gesundheitsministerium informiert hier zu den aktuellen Entwicklungen in Bayern:

<https://www.stmgp.bayern.de/vorsorge/infektionsschutz/infektionsmonitor-bayern/>

La ciudad de Geretsried no puede proporcionar información sobre reclamos de reembolso financiero de compañías o trabajadores independientes.

El Wirtschaftsforum Oberland ha compilado más información para negocios en: [www.wirtschaftsforum-oberland.de/Aktuelles](http://www.wirtschaftsforum-oberland.de/Aktuelles)

Puede comunicarse con el distrito de desarrollo económico en: [wifoe@lra-toelz.de](mailto:wifoe@lra-toelz.de)

También la IHK Múnich (Cámara de Comercio) ha establecido una línea directa: 089 511 60, la información sobre la legislación laboral se puede encontrar en: <https://www.ihk-muenchen.de>

#### Información del virus Corona

Para preguntas sobre cómo proceder con el Corona virus, la oficina del distrito ha establecido un teléfono para los ciudadanos, disponible de lunes a viernes de 10 a.m. a 2 p.m. y los fines de semana de 10 a.m. a 12 del mediodía. Teléfono: 08041 505 595

Para aclarar los síntomas médicos, llame al servicio de guardia de la asociación legal de seguros de salud o al médico de familia al 116 117.

#### Medidas, recomendaciones e información.

##### 1. Información detallada sobre el virus y el desarrollo actual en la red:

• El Ministerio de Salud de Baviera proporciona información sobre el desarrollo actual en Baviera:

<https://www.stmgp.bayern.de/vorsorge/infektionsschutz/infektionsmonitor-bayern/>

- ☒ Hier finden Bürgerinnen und Bürger auch eine Hotline zum Amt für Lebensmittelsicherheit und Gesundheit: 09131 6808-5101
- ☒ Die Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung gibt Antworten auf häufig gestellte Fragen:

[www.infektionsschutz.de/coronavirus-sars-cov-2.html](http://www.infektionsschutz.de/coronavirus-sars-cov-2.html)

- ☒ Viele Details, Risikogebiete, Abläufe etc. finden Sie auf den Seiten des Robert-Koch-Instituts [www.rki.de](http://www.rki.de)

## **2. Was sollten Reiserückkehrer beachten?**

- ☒ Reiserückkehrern aus Risikogebieten rät das Gesundheitsamt zu allgemeiner Wachsamkeit.
- ☒ Insbesondere Reisende, die mit einer an COVID-19 (Coronavirus) erkrankten Person persönlichen Kontakt hatten, sollten sich umgehend an das Gesundheitsamt wenden, auch wenn sie keine Krankheitszeichen aufweisen.

Das Gesundheitsamt ist unter Tel. 08041 505-483 zu den normalen Öffnungszeiten erreichbar. Mit den Personen wird dann das weitere Vorgehen besprochen.

- ☒ Wer in einem der Risikogebiete war und innerhalb von 14 Tagen nach Rückkehr von dort Symptome wie Fieber, Muskelschmerzen, Husten, Schnupfen, Kopfschmerzen bekommt, soll alle nicht notwendigen Kontakte vermeiden, zu Hause bleiben und die Husten- und Niesetikette beachten. Die aktuellen Risikogebiete können der Homepage des RKI entnommen werden. Bei Auftreten von akuten Erkältungssymptomen jeder Schwere, sollen sie – und darauf wird besonders hingewiesen – telefonisch Kontakt mit einer Arztpraxis aufnehmen, ihre Symptome schildern und auf ihre Reise hinweisen. Mit der telefonischen Erstkontaktaufnahme soll vermieden werden, dass es in der Praxis zu weiteren Infektionen kommt.

- Los ciudadanos también pueden encontrar una línea directa para la Oficina de Seguridad y Salud Alimentaria aquí: 09131 6808-5101
- El Centro Federal de Educación para la Salud brinda respuestas a las preguntas frecuentes:

[www.infektionsschutz.de/coronavirus-sars-cov-2.html](http://www.infektionsschutz.de/coronavirus-sars-cov-2.html)

- Encontrará muchos detalles, áreas de riesgo, procesos, etc. en el sitio web del Instituto Robert Koch [www.rki.de](http://www.rki.de).

## **2. ¿Qué deben considerar los viajeros que regresan?**

- El departamento de salud aconseja a los viajeros que regresan de áreas de alto riesgo a tener un cuidado especial.
- En particular, los viajeros que han tenido contacto personal con una persona que padece COVID-19 (coronavirus) deben comunicarse con la autoridad de salud inmediatamente, incluso si no muestran signos de enfermedad.

El departamento de salud está disponible en sus horarios de apertura normal, en el teléfono: 08041 505-483. Se discutirán las siguientes consideraciones con las personas.

- Cualquier persona que haya estado en una de las áreas de riesgo y presente síntomas como fiebre, dolor muscular, tos, secreción nasal, dolor de cabeza dentro de los 14 días posteriores al regreso, debe evitar todos los contactos innecesarios, quedarse en casa y observar las etiquetas cuando tosa y estornude. Las áreas de riesgo actuales se pueden encontrar en la página de inicio de RKI.

Si se presentan síntomas de resfriado agudo de cualquier gravedad, deben, y esto se señala especialmente, comunicarse por teléfono con el consultorio de un médico, describir sus síntomas e informarle que acaba de regresar de un viaje. El contacto telefónico inicial está destinado a evitar que se produzcan más infecciones en el consultorio.

Alternativ bzw. außerhalb der Öffnungszeiten kann man sich an den kassenärztlichen Bereitschaftsdienst unter der Telefonnummer 116 117 wenden. Der Hausarzt oder der kassenärztliche Bereitschaftsdienst bespricht mit Ihnen das weitere Vorgehen.

### **3. Was sind typische Symptome?**

☒ Typische Symptome, die sich grundlegend von anderen Erkältungskrankheiten unterscheiden, gibt es nicht. Auch das Corona Virus äußert sich in erster Linie in Husten, Schnupfen, Halskratzen, Fieber, einige Betroffenen leiden auch an Durchfall.

☒ Wer sich nicht in einem der Risikogebiete aufgehalten hat, kann sich bei Symptomen ganz normal an den Hausarzt wenden und muss sich nicht am Gesundheitsamt melden.

### **4. Welche Maßnahmen schützen vor einer Ansteckung?**

Dr. Stephan Gebrande (Leiter des Gesundheitsamtes) weist darauf hin, dass beim Schutz vor einer Ansteckung mit dem Coronavirus dieselben Maßnahmen beachtet werden sollten, wie auch bei der Influenza und anderen akuten Atemwegsinfektionen.

☒ Man spricht dabei von der „Husten-und Nies- Etikette“. Stephan Gebrande, Leiter des Gesundheitsamtes erklärt dies so: „Halten Sie die Armbeuge vor Mund oder Nase oder benutzen Sie ein Taschentuch, das Sie sofort entsorgen, halten Sie dabei Abstand zu anderen und drehen sich weg.“

☒ Zweiter Punkt ist eine gute Händehygiene, sagt Dr. Stephan Gebrande: „Damit wiederum schützen Sie sich und andere, d.h. waschen Sie sich regelmäßig die Hände gründlich mit Wasser und Seife, dabei vor allen Dingen nicht die Handrücken, die Fingerzwischenräume, die Außenseite der Finger und die Nägel vergessen.“

Alternativamente o fuera del horario de atención, puede comunicarse con el médico de guardia del seguro de salud llamando al 116 116 117. El médico de familia o el servicio médico de emergencia de guardia discutirá con usted el procedimiento a seguir.

### **3. ¿Cuáles son los síntomas típicos?**

• No hay síntomas típicos que sean fundamentalmente diferentes de otros resfriados. El virus Corona también se manifiesta principalmente con la tos, secreción nasal, picor en la garganta, fiebre, algunas personas también sufren de diarrea.

• Si tiene síntomas y no se encuentra en una de las áreas de riesgo, puede comunicarse con su médico de familia normalmente, y no tiene que informar al departamento de salud.

### **4. ¿Qué medidas protegen contra la infección?**

El Dr. Stephan Gebrande (jefe del Departamento de Salud) señala que se deben tomar las mismas medidas para protegerse contra la infección del coronavirus, así como con la influenza y otras infecciones respiratorias agudas.

• Uno habla de la "etiqueta de tos y estornudos". Stephan Gebrande, jefe de Departamento de Salud explica esto de la siguiente manera: "Sostenga la curva de su brazo frente a su boca o nariz o use un pañuelo que deseché de inmediato, mantenga distancia con los demás y aléjese".

• El segundo punto es una buena higiene de manos, dice el Dr. Stephan Gebrande: "Con eso Ud. se protege así mismo y a los demás, es decir lávese las manos regularmente con agua y jabón, teniendo cuidado de no olvidar el dorso de las manos, los espacios entre los dedos, el exterior de los dedos y las uñas".

☒ Und er hat noch einen Hinweis: „Vermeiden Sie zum Eigenschutz das Berühren von Augen, Mund und Nase und halten Sie zu Erkrankten mindestens einen Abstand von 1 bis 2 Metern.“

☒ Das Tragen eines Mund- und Nasenschutzes macht nur für Erkrankte Sinn, da sie damit eine Übertragung von Viren jeder Art vermeiden. Hingegen gibt es keine hinreichenden Beweise dafür, dass das Tragen eines Mund- und Nasenschutzes das Risiko einer Ansteckung für eine gesunde Person, die ihn trägt, deutlich verringert.

• Y él tiene otra indicación: "Para su propia protección, evite tocarse los ojos, la boca y la nariz, manténgase al menos a 1 o 2 metros de distancia de los enfermos".

• Usar protección para la boca y la nariz solo tiene sentido para aquellos que están enfermos, ya que evitan la transmisión de virus de todo tipo. Sin embargo, no hay pruebas suficientes que el uso de protección para la boca y la nariz reduzca significativamente el riesgo de infección a una persona sana que lo usa.